Slověne = Словѣне.

International Journal of Slavic Studies. 2021

**К. И. Гуревич**

*ORCID: 0000-0001-6542-6203*

✉ *kgurevuch@hse.ru*

*Национальный исследовательский университет*

*«Высшая школа экономики» (Россия, Москва)*

**Половцы в Киево-Печерском патерике**

***Аннотация****:* Половцы, появившиеся у границ русских княжеств в середине XI века, на два долгих столетия становятся неотъемлемой частью политической жизни Руси. Древнерусские летописи, фиксируя самые разнообразные формы взаимодействия русских и половецких князей – от серии вооруженных противостояний до долгосрочных династических союзов – на нарративном уровне тем не менее придерживаются негативной оценки этих кочевников на всём периоде русско-половецких взаимодействий. В предлагаемой работе ставится вопрос о возможности двунаправленного восприятия половцев в Киево-Печерском патерике, а также о влиянии жанровых и нарративных особенностей патериковых сказаний на представленный в них образ половцев. С целью определения ключевых характеристик этих степняков и возможного разрыва высказываемых и подразумеваемых оценок изображение половцев в Патерике рассматривается на двух уровнях, лингвистическом и риторико-нарративном.

Появившись у южных рубежей русских княжеств в середине XI века, половцы на два долгих столетия становятся неотъемлемой частью политической жизни Руси. Древнерусские летописи, фиксируя самые разнообразные формы взаимодействия русских и половецких князей – от серии вооруженных противостояний до долгосрочных династических союзов – обнаруживают сложную систему восприятия этих кочевников. С одной стороны, на риторическом уровне половцы в летописях, накапливая крайне отрицательные характеристики и в высшей степени нелестные сравнения, связываются с почти абсолютным злом. Подобная негативная оценка оказывается бескомпромиссной и непреложной на всём протяжении летописного текста. С другой стороны, лингвистическое исследование летописного материала, в частности анализ распределения дейктических местоимений в описании пространства[[1]](#footnote-1) или внимание к тюркской лексике, называющей детали дипломатических отношений с половцами[[2]](#footnote-2), позволяет говорить о подспудной перспективе летописи, где половцы – родственники, чью генеалогию летописец знает не хуже генеалогии русских князей[[3]](#footnote-3), союзники, взаимодействие с которыми обуславливает военные победы и поражения, и в целом привычный элемент реальности, часть повседневности. И если первый взгляд на половцев оказывается открыто выраженным в пейоративных характеристиках, то второй тип восприятия латентен и нуждается в дополнительной экспликации.

Вопрос о подобной комбинированности перспектив представляется разумным вывести за рамки летописной традиции с её спецификой, обратившись к смежным с летописанием текстам. Здесь удачным вариантом видится Киево-Печерский патерик, который, с одной стороны, сам неоднократно становился источником для летописи, а с другой, включал в себя летописные отрывки в процессе редакций. Можно ли говорить о сохранении в Патерике двунаправленного восприятия половцев так, как это наблюдается в летописи? В какой мере жанровые и нарративные особенности Патерика влияют на образ половцев в нём? В предлагаемой работе изображение половцев в Патерике рассматривается на двух уровнях, лингвистическом и риторико-нарративном, с целью определения ключевых характеристик этих кочевников и возможного разрыва высказываемых и подразумеваемых оценок.

Киево-Печерский патерик, сложившийся к 13 веку в комплексную структуру из писем Владимирского епископа Симона и печерского монаха Поликарпа, летописных отрывков, элементов житий и редактировавшийся вплоть до XVII века, имеет обширную исследовательскую традицию. Подробнее всего обсуждались текстологические вопросы, связанные с многочисленными списками и редакциями памятника, с затруднениями в их разграничении и последовательности[[4]](#footnote-4). До сих пор не прекращаются текстологические дискуссии о линейности (концепция Д. И. Абрамовича, расширенная Л.А. Ольшевской) и нелинейности редакций Патерика (концепция А.А. Шахматова, расширенная Е.Л. Конявской, Е.А. Турук). Литературоведческий анализ памятника позволил изучить числовую символику, специфику взаимоотношений светских и духовных лиц, политические и идеологические модели в нарративе патерика[[5]](#footnote-5).

**1.1. Патериковые известия и летописная традиция: образ половцев во взаимосвязанных нарративах**

Хотя в целом Киево-Печерский патерик концентрируется на внутреннем мире монастыря, повествуя о жизни его насельников и непродолжительных визитах светских лиц, на страницах Патерика особым образом раскрывается и общеисторический контекст, частью которого становится изображение половцев, с которыми Русь активно взаимодействовала именно в период формирования первых патериковых сказаний. Патерик во многом открывает новую перспективу в исследовании образа половцев в памятниках древнерусской литературы, что во многом определяется самой жанровой природой и временем сложения Патерика. Во-первых, половцы появляются здесь в несколько ином виде, сравнительно с погодными летописными статьями, перечисляющими известия о русско-половецких военных столкновениях или альянсах, закрепленными династическими браками. В патериковых рассказах тематика вооруженных противостояний оказывается менее значимой, зато появляется ряд новых лейтмотивов (о них подробнее ниже) таких как, например, мотивы страдания и мученичества, распространяющих свое влияние на все сюжеты патерика, включая половецкие. Во-вторых, к моменту создания Кассиановских редакций Патерика, в частности, II Кассиановской редакции (1462 г.), получившей впоследствии широкое распространение и повлиявшей на дальнейшие тексты, половцы перестают быть частью актуального настоящего, на первый план выдвигаются отношения с Ордой, которые фиксируются в Патерике, как будет показано ниже, во многом по «половецкой» модели.

Рассмотрение редакций, привлекающих летописные данные и выстраивающих материал по хронологическому принципу, даёт ряд преимуществ в изучении образа половцев. В случаях, когда повествование выходит за рамки внутренней жизни монастыря, сополагаясь с летописью и встраиваясь в общерусский исторический контекст, становится продуктивным поиск параллелей между летописными и патериковыми известиями о половцах и сравнение оценочных характеристик.

В различных редакциях половцы появляются на разных этапах нарратива. В Арсеньевской редакции появление половцев отсрочено дополняющей патериковое ядро службой и похвалой Феодосию. В Кассиановской редакции упоминание о половцах можно найти уже в самом начале памятника. После общих сведений о Шимоне Африкановиче в «заставочном» элементе, повествование переходит в собственно нарративный режим, и первым эпизодом полноценного нарратива становится противостояние русских и половецких войск:

*При благовѣрномь и великом князи Изяславѣ в Киевѣ половцем ратию пришедшимъ на Рускую землю в лѣто 6576 и изыдоша сие трие Ярославичи въ сретение им: Изяславъ, Святославь и Всеволод*

Здесь автор следует за летописным известием, облекая его в более книжную форму (об этом свидетельствует, в частности, конструкция с dativus absolutus), но в целом сохраняя летописные детали и последовательность изложения. В летописи читаем:

*Придоша иноплеменьници на Рускую землю Половци мнозѣ Изѧславъ же и Ст҃ославъ и Всеволодъ изиидоша противу имъ на Льто*

Реконструируемая Шахматовым Основная (наиболее ранняя) редакция Патерика повествовала о том же событии в менее торжественной манере. Вместо пространного и приближенного к летописно-панегирической форме «При благовѣрномь и великом князи Изяславѣ» находим «въ княжение Изяславле». Также не был указан год события.

Появление даты, не будучи в целом редкостью для II Кассиановской редакции, также приближает подобный тип нарратива к летописному, где дата – всегда начало повествовательного фрагмента. Кроме прочего, редактор 1462 г. добавляет неприметное слово «ратию», которое призвано пояснить цели появления половцев и поставить их антитетическую позицию. Действительно, половцы в патерике изначально определяются как угроза Русской земли, их цели для редактора Кассиановской версии патерика просты и понятны. Следование хронологическому принципу в данной редакции приводит к интересному результату: начало повествования, если не учитывать предваряющую вставку с кратким упоминанием борьбы Ярослава Мудрого с Мстиславом Храбрым (1024 г.), оказывается совпадающим с одним из первых появлений половцев у границ Руси (отсылка к неудачной для русских войск битве на реке Альте 1068 года). Таким образом, в Патерике история в целом и история Киево-Печерского монастыря в частности сополагаются с началом взаимодействия с половецким миром. Впоследствии это взаимодействие, как мы узнаём из летописных свидетельств, будет принимать формы как конфликтов, так и союзов. При этом в патерике, появившись изначально как представители иного, враждебного мира, половцы останутся таковыми вплоть до конца повествования, хотя и будут не раз действовать на страницах патерика.

Таким образом, на уровне риторики нарратива восприятие половцев как абсолютного зла закладывается уже в момент появления половцев на периферии нарратива и естественным образом будет упрочиваться при появлении эпизода с описанием мучений, чинимых половцами монаху Никону. Здесь половцы, безусловно, оказываются в самом тесном и худшем из возможных типе взаимодействий с монастырем.

**1.2. Половцы в нарративе, фокусирующемся на локусе монастыря.**

Изображение половцев в Киево-Печерском патерике отличается по степени масштабирования образов. Так, с долей условности можно выделить два “типа” половцев как героев патериковых сказаний: половцев “периферийных”, участвующих в военных действиях, происходящих далеко от Киево-Печерского монастыря, и половцев “ближних”, появляющихся в непосредственной близости от монастырских стен или взаимодействующих напрямую с насельниками монастыря.

“Периферийные” половцы могут быть как врагами, битва с которыми, например, предстоит в будущем, так и союзниками, ответственными за неправедные деяния русских князей в далёком прошлом. Важна дистанция, как временна́я, так и пространственная, отделяющая “периферийных” половцев от локуса монастыря. Такие половцы могут упоминаться в одном ряду с голодом, недостатком жизненно необходимых благ, междоусобицей и другими напастями:

*И сего ради попустил Господь поганымъ силу имѣти над нимь, и быша брани многы от половець. К сим же и усобица бысть в та времена, и глад крѣпокъ, и скудота велиа при всем Руской земли*

“Ближние” половцы появляются в Слове “О смиреннемъ и многотръпѣливем Никонѣ черноризци” как мучители Киево-Печерского монаха Никона, которым по молитве страдающего от их рук святого предстоит стать христианами. “Ближние” половцы наделяются эмоциями, их голос звучит на страницах патерика в косвенной речи, их образ в целом прописывается более детально.

Если использовать подобное разделение половцев, то можно заметить, что в фокус внимания исследователей попадали разные группы кочевников, действующих в Патерике. Образ “ближних” половцев обсуждался в контексте стремления древнерусского автора включить этих степняков в круг варварских народов, нашествие которых станет частью апокалиптических событий – исполнение пророчества псевдо-Мефодия Патарского, рано ставшего известным на Руси[[6]](#footnote-6). Появление половцев в 16 и 17 слове Патерика (в нумераци II Кассиановской редакции) сопоставлялось с изображением евреев на основе прослеживаемой в книжной традиции тенденции к сближению происхождения и эсхатологических функций этих народов.

Образ “периферийных” половцев соотносился с социальной группой «постоянной отчужденности», не контактирующей с монастырем и часто враждебной ему[[7]](#footnote-7), притом что Киево-Печерский монастырь остаётся оплотом христианского мира и твердыней спасения, какие бы события ни происходили за его пределами. В контексте исследования образа половцев применение такого инструмента, как архетипическая оппозиция «свой-чужой» помогает также заметить, что святость монастырского локуса воздействует на всех, кто соприкасается с ним, включая половцев-язычников, появляющихся у стен монастыря с исключительным решением креститься.

Таким образом, смена масштаба при изображении половцев позволяет говорить о разъединении границ повествования, выстраиваемом главным образом вокруг локуса монастыря. Тем не менее, при любом фокусном расстоянии половцы остаются соотнесенными с негативными элементами реальности.

Насколько здесь принципиален этнический компонент и какую роль для повествования (помимо исторической концептуализации) играют половцы, можно выяснить, обратившись к лингвистическому компоненту нарратива.

**2. “Залог страдания”**

Как было отмечено выше, половцы включаются в антагонистический круг уже в момент появления в Слове о создании церкви печерской. Важно, что подобная ситуация дополнительно стимулируется тем, что половцы становятся «супостатами» в устах основателя Киево-Печерского монастыря, важнейшей фигуры для древнерусской книжности в целом и Патерика в частности – преп. Антония Печерского. Говоря об участи Шимона в столкновении с половцами, Антоний предрекает:

*О чадо, яко мнози падут острием меча, и бежащимь вамь* ***от******супостат******ваших****, попрани и язвени будете и в водѣ истопитеся; ты же, спасень бывь, зде имаеши положенъ быти в хотящей създатися церкви*

Слова Антония с обилием причастных пассивов (попрани, язвени, спасен, положен), образованных от глаголов совершенного вида, вводят тему, на которой хотелось бы остановиться подробнее – употребление в патерике пассивного залога в описаниях столкновений с половцами, где последние наносят урон христианам.

Лингвистические исследования, посвященные категории залога и диатезы (либо идентифицируемой с залогом, либо признаваемой его грамматическим выражением, соответствием синтаксических отношений и семантических валентностей) составляют обширнейшую группу. Взаимодействие семантических и синтаксических актантов[[8]](#footnote-8), мена диатезы[[9]](#footnote-9), декаузативация, явления имперсонала, антипассива, типология актантной деривации – это лишь некоторые вопросы, обсуждаемые в последних работах по залогу. Тем не менее, работ, фокусирующихся на анализе залоговых форм в древнерусском языке, существенно меньше[[10]](#footnote-10). В целом такие работы концентрируются на описании и классификации различных средств выражения залога (в частности, сугубо книжных формах на ‑ся и, напротив, появляющихся везде, включая новгородские грамоты, формах на -н- и -т-), дискутируют о распределении типов пассивных конструкций по виду и акциональному классу.

**2.1 Функции страдательного залога в Патерике**

Появление и функционирование пассивных форм в Киево-Печерском патерике, по-видимому, эксплуатирует важное свойство актантной деривации – изменение набора семантических актантов. Так, в приведенной речи Антония примечательно, что пассивные причастия образованы от каузативных глаголов (положити, попрѣти, истопити), подразумевающих причину возникновения другого действия (лежать, тонуть/уходить под воду). Пассивная форма от каузатива порождает декаузацию. При этом возвратная форма «истопитеся» с -ся, выделяясь из общей тенденции образования причастий на -н- и -т- от глаголов совершенного вида и причастий на -ся от глаголов несовершенного вида, становится ярким примером декаузатива (безусловно, о рефлексивном и имперсональном значении -ся здесь говорить не приходится). *Язвени* в данном случае образовано от двухвидового глагола язвити, который в активном залоге в несовершенном виде употребляетстя чаще, чем родственный ему язвляти, и с большей частотой образовывает пассивные формы.

Приведенная цитата подтверждает вывод исследователей о том, что «древнерусский язык представляет своего рода попытку развить противопоставление перфективных и имперфективных форм пассива в собственно глагольных образованиях, используя энклитическую форму возвратного местоимения», тогда как причастия на -м выражают значение обычного, постоянного действия, специализацию статального пассива[[11]](#footnote-11).

С точки зрения семантики введение в древнерусские тексты декаузативных форм объяснялось исследователями общей особенностью религиозного взгляда их авторов: «В контексте повествований о чудесах, совершаемых христианской верой, всякое действие воспринимается как обусловленное внешней силой»[[12]](#footnote-12). При детальном рассмотрении образа половцев в Киево-Печерском патерике функции пассивных форм могут быть уточнены.

В приведенном выше пассаже пассивы от каузативных глаголов позволяют открепить половцев от роли агенса и подчеркнуть роль Божественного промысла в судьбе Шимона. Здесь уместно вспомнить построения В. Г. Гака, видящего в пассивизации устранение субъекта вследствие его избыточности. Даже в случае использования глагола в активном залоге (мнози падут) последующее употребление творительного падежа (острием меча), близкое к агентивному дополнению, возвращает к ситуации пассива.

Интересно, что появление половцев маркируется пассивными конструкциями только в том случае, когда они наносят урон христианскому миру, в центре которого помещается Киево-Печерский монастырь. Из всех функций страдательного залога автор редакции Патерика эксплуатирует фокусировку на Объекте действия (в большинстве случаев оказывающимся Пациенсом) и выведение из ситуации Агенса в описаниях страдания.

Таким образом, перед нами занимательное совпадение, почти каламбур: использование страдательного залога в эпизодах, повествующих о страданиях. Стоит отметить, что описание страдания, важнейшей категории христианской концепции спасения, занимает особое место в патериковых повествованиях о мученичестве и подвижничестве насельников Киево-Печерского монастыря. Здесь общее стремление подражать Христу, сочетаясь с индивидуальными подвигами каждого святого, накладывается на условия монашества как особого пути, связанного с самоотречением и внутренним мученичеством. То, что для автора редакции патерика форма изложения (страдательный залог) может становиться одним из инструментов выражения невозможности или сознательного отказа от активного поведения и принятия ситуации страдания, показывают, например, переводные гимнографические тексты студийских и иерусалимских Типиконов. В частности, строчки о самом важном в христианской традиции страдании: «яко долготерпел еси, от иудей заушаемь, от апостола осязаемь, и от отметающихся Тебе многоиспытуемь, како воплотился еси? Како распялся еси, Безгрешне?». Естественным будет предположить, что древнерусский язык наследует из древнегреческого не только развитую залоговую систему[[13]](#footnote-13), но и образцы её распределения в текстах.

Страдательный залог используется автором патерика в случае, если половцы становятся носителями противодействующего начала, врагами. В ситуациях союзов с половцами, которые отнюдь не замалчиваются патериком, Агенс не исчезает, половцы выступают в законной роли активного деятеля. Однако и здесь подчеркивается их принадлежность к враждебному монастырю миру. В рассказе Георгия Шимоновича половцы оказываются наименее восприимчивыми к чудесным видениям, и благодаря использованию активного залога и усваиванию роли агенса они оказываются единственными, на кого возлагается ответственность за военные действия вблизи святыни:

*Егда бо приидохом на Изяслава Мстиславича с половци, и видихомъ град высок издалеча, и абие идохомь на нь, и никтоже знааше, кий то есть град. Половци же бишася у него, и мнози язвени быша, и бежахом от града того. Послѣди же увидихом, яко село есть святыа Богородица обители Печерьскиа, града же николи ту нѣсть бывало, ниже тии сами сущеи в селѣ том разумѣвше бывшаго, но ишедше заутра, видѣша крови пролитие и почюдишася бывшему.*

Повествование Георгия Шимоновича, соратника князя Юрия Долгорукого, участника его успешного похода на Волжскую Булгарию, изобилует активными глаголами, прежде всего глаголами движения: приидохом, идохом, бежахом, а также глаголами чувственного восприятия: (у)видихом, знааше, разумѣвше. Половцам достается глагол «биться» в активном залоге. В последовательности неопределенно-личных предложений половцы становятся единственным агенсом, называемом эксплицитно. Вина половцев оказывается таким образом существеннее вины остальных участников похода, столкнувшихся с чудом.

**2.2. Страдания Никона**

Как было сказано выше, «периферийные» половцы появляются в Патерике в описаниях военных противостояний, происходящих во «внешнем» мире, когда князья, например, просят в монастыре благословение на походы:

*Ростислав Всеволодичь, хотя ити в Печерьский монастырь молитвы ради и благословениа: бѣ бо идый противу ратнымъ половцемь съ братомъ своимъ Владимеромъ*

Сражение с половцами намечается за пределами монастыря как священного локуса, половцы предстают как внешняя угроза, взаимодействие с ними опосредованно.

«Ближние» половцы возникают в эпизодах, где граница христианского мира с центром в Киево-Печерском монастыре соприкасается с границей языческого, «враждебного» мира.

Примером подобного пересечения может служить повествование о Никоне Сухом, попавшем в плен к половцам в результате набега Боняка в 1096 году. Здесь представитель Киево-Печерской братии попадает в окружение половецкого мира, что подчеркивается деиндивидуализированностью половецкого сообщества (собирательное «половцы» контрастирует с разворачивающейся – хотя и в рамках агиографического жанра – индивидуальностью Никона). Отказавшись от предложения киевлянина выкупить его, монах за это претерпевает целый ряд страданий от половцев.

Приведем эпизод целиком по Арсеньевской и II Кассиановской редакции:

II Кассиановская

Половци же видѣвше лишение своего желаниа и **начаша мучити** мниха велми немилостивно. За 3 лѣта по вся дни **озлобляемь** и **вяжемъ**, на огни **пометаемь**, ножи **разрѣзаемь**, **окованнѣ** имый руцѣ и нозѣ на солнцѣ пребываа **жгом**, от глада и жажди **скончеваемь**, овогда бо чрезъ день, овогда чрес два дни или за три дни ничтоже вкушаа. И благодаряше Бога о всѣх сихъ и моляшеся. Зимѣ же на снѣгу и на студении **пометаемь**. Се же все творяху ему окааннии половци, да дасть на собѣ искупъ многъ.

Арсеньевская:

Половци же видѣвше лишение своего желания, начаша мучити мниха **(велми)** **(в II** **Кассиановской будет добавлено)** немилостивно. За три лѣта по вся дьни озлобляемъ, вяжемъ, на огнь възметаемъ, ножи раздрѣзаемь, окованѣ имый руцѣ и нозѣ на солнци пребывая жгом, отъ глада и отъ жажѣ истончаем, овогда чресъ день, овогда за дъва дни и за три ничто же вкушая. Благодаряше Бога о всѣх сихъ и моляшеся ***беспрестани*** **(в II** **Кассиановской будет опущено)**; зимѣ же на снѣгу и на студени пометаемь. Се же ему все творяху **(окааннии)** половци, да дасть на собѣ искупъ **(многъ).**

Можно заметить, что описание мучений Никона Сухого изобилует пассивными причастиями на -м- («озлобляем», «разрезаем», «вяжем», «жгом», «пометаем», нечасто встречающееся «скончеваем»), традиционно образованными от глаголов несовершенного вида. То есть перед нами страдательный залог как инструмент описания страданий – занимательный приём, который не раз будет использоваться в Патерике.

Для Никона страдание, с одной стороны, добровольное, что вполне соответствует агиографическим канонам патерика, а с другой стороны, за его причинение ответственны половцы. Подобная дихотомия находит интересное выражение в залоговых категориях. Половцы появляются в начале эпизода страданий, а затем словно исчезают – активный глагол («начаша мучити») при описании страданий сменяется рядом пассивов каузативных глаголов, что вводит декаузацию. При этом, пользуясь классификацией глагольных форм по акциональному признаку, можно заметить, что причастные пассивы в приведенном эпизоде совмещают событийное и статальное значение. Половцы перестают быть актантами, пропадают как носители действия: страдание становится и событием, и состоянием, с которым герой повествования находится один на один.

Также можно обратить внимание на то, что Кассиановская редакция по сравнению с предыдущими существенно усиливает впечатление о подвиге святого, уделяя внимание характеристике степени страдания (добавляет слова «очень», «большой») и самих мучителей (добавляет отрицательный эпитет половцам «окаянные»).

Как было сказано выше, для Киево-Печерского патерика страдания и мучения (мы предлагаем не разделять эти обозначения в патериковом контексте) – особая, дидактически существенная категория. «Страдания, которые связаны с внешними обстоятельствами – нападением врагов, взятием в плен, преследованиями со стороны власти и даже собственными болезнями, получают положительную оценку в Патерике, если становятся добровольными, то есть когда иноки внутренне соглашаются на них и переносят их с благодарением»[[14]](#footnote-14). В данной работе нет возможности рассмотреть все эпизоды страданий Патерика, поэтому ниже мы сопоставим изложение страданий Никона Сухого с примыкающим к житию Никона повествованием о Евстратии Постнике.

Так же, как и Никон, Евстратий был взят половцами в плен, а затем продан иудеям. Хотя Евстратий пострадал не в меньшей степени, чем Никон, в его истории распределение страдательных причастий и активных глаголов несколько иное:

Бѣ бо сий Еустратие **плененъ** безбожными агаряны и **проданъ** жидовину. <…> Наставшу же дни Въскресениа Христова, **поругание** **сътвори** святому Еустратию: по писанному въ Евангелии, иже сътвориша на Господа нашего Иисуса Христа и поругашеся ему, и тако и сего блаженънаго **пригвоздиша** къ кресту. И благодаряше Бога на нем, и живъ бысть 15 дней

Пассивные конструкции, появляющиеся в начале, уступают место активным. Не погружаясь в обсуждение контекста ритуального убийства и темы кровавого навета, не раз упоминавшихся в связи с рассказом о Евстратии, лишь отметим логичность появления активных форм глагола. Повествование следует за евангельским изложением распятия и, соответственно, дублирует распределение активного и пассивного залога. Мучители Евстратия сополагаются с мучителями Христа (активное начало), мученик, безусловно с самим Христом (добровольное страдание). Агенс в данном случае не может быть скрыт за пассивными конструкциями.

**2.3 Параллели с летописью в описаниях страданий**

Киево-Печерский патерик не представим вне летописной традиции. Изначально складываясь в тесном взаимодействии с летописью, патерик не раз редактировался с учетом летописных известий. В связи с этим, в рассмотрении страдательного залога, привлекаемым Патериком для описания страданий, причиненными нехристианами, прежде всего половцами, видится перспективным провести параллели между патериковыми эпизодами и летописным текстом и проследить, используются ли причастные пассивы в эпизодах, описывающих страдания христиан от половцев.

Действительно, примеры использования пассивных конструкций в интересующем нас контексте находятся в летописных статьях девяностых годов того же столетия, описывающих нападение половцев на Киев и киевские земли. Здесь мучители (половцы), как и в патерике, отличаются деиндивидуализированностью, при этом сами страдающие представляют предельно обобщенную группу, практически метонимизируя русскую землю:

1093

сего ради гнѣвъ простресѧ сего ради землѧ **мучена** быс̑ ѡви ведутсѧ **полоненѣ** а друзии **посѣкаеми** бывають друзии на месть **даеми** бывають ї горкую приемлюще смр҃ть друзии трепещють зрѧще **оубиваемыхъ** другии гладомъ **оумориваеми** и водною жажею єдино прѣщенье едина казнь много вѣно имуще ранъı и различныя печали и страшныя мукы ѡви **вѧзани** и пѧтами **пьхаеми** ї на морозѣ **держими** ї **вкарѧеми**

Летопись рисует обширную картину мучений за счет многократного присоединения указательных и определительных местоимений. Фокус непрерывно смещается («одни... другие…другие… одни»), при этом в череде пассивных причастий не прослеживается градации ни в сторону уменьшения, ни в сторону увеличения признака – мозаичное описание уподобляется восприятию наблюдателя.

Использование последовательности пассивных причастий становится существенной характеристикой изображения страданий христиан и в последующих описаниях нападений половцев. Так в статье 1171 года через активный залог сначала обозначаются ответственные за злодеяния, о которых пойдет речь ниже, а затем через причастные пассивы происходит обезличивание мучителей и страдание «заполняет» всё повествование. К моменту, когда возвращается активный залог, характеристики актантов существенно размываются:

Взѧтъ же бъıс̑ Киевъ мс̑ца марта въ и҃ въ второѣ нед̑дѣли поста в середу и **грабиша** за в҃ 8 дн҃и весь град̑ Подолье и Гору и манастыри и Софью и Десѧтиньную Бц҃ю и не бъıс̑ **помиловани** никомүже ни ѿкүдүже црк҃вамъ **горѧщимъ** крс̑тьяномъ **оубиваемомъ** другъıм̑ **вѧжемымъ** женъı **ведоми** бъıша въ плѣнъ **разлучаеми** нужею ѿ мужии своих̑ младенци рыдаху зрѧще мт҃рии своихъ и **взѧша** имѣнья множьство и црк҃ви **ѡбнажиша** иконами и книгами и ризами и колоколы

Можно было бы предположить, что не контекст определяет выбор пассивных причастий, но лексическое значение исходного глагола имеет особый семантический компонент, предполагающий наличие воздействующего субъекта и объекта, испытывающего это воздействие. Летописные фрагменты, повествующие о действиях половцев совместно с русскими войсками, опровергают это предположение. В эпизоде разграбления Киева войсками Рюрика Ростиславича совместно с половецкими союзниками в статье под 1203 годом можно заметить, что, хотя описание страданий христиан во время нападения на город имеет сходное с предыдущими статьями наполнение, пассивные причастия здесь практически не используются. Аналогичные действия описываются активными глаголами:

Взѧтъ бъıс̑ Къıєвъ Рюрикомъ и Ѡлговичи и всею Половецьскою землею и створисѧ велико зло в Русстѣи земли<…> не токмо ѡдино Подольє **взѧша и пожгоша** ино Гору **взѧша** и митрополью ст҃ую Софью **разграбиша** и Десѧтиньную ст҃ую Бц҃ю **разграбиша** и манастъıри всѣ и иконъı **ѡдраша** а инъıѣ **поимаша** <…> то все стасѧ над Києвом за грехи наша черньи и черници старыя **иссекоша** и попы старыє <…> и слепыя и хромыя и слоукыя и трүдоватыя та всѧ **иссекоша** а что черньцов̑ инѣх и черниць инѣх и поповъ и попадеи и Кияны и дщери и х и сн҃ы их то все **ведоша** иноплеменици в вежи к собѣ

Сравнение с предыдущими отрывками позволяет выделить пары «посекаемы/иссекоша», «полонены (ведомы в плен)/поимаша». Автор отрывка под 1203 годом акцентирует динамическую смену событий и выводит на первый план тех, кто за ними стоит. Половцы оказываются последними упомянутыми действующими лицами перед описанием злодеяний и первыми, кто появляется после этого описания. Такая композиция в сочетании с активными глаголами, по-видимому, позволяет сделать половцев главными субъектами в печальных киевских событиях, «переложив» ответственность за содеянное на них. Предположение подтверждает то, как летописец объясняет поход Романа Мстиславича в земли Рюрика Ростиславича:

приход Романъ ко Вроучему на Рюрика **ѿводѧ и ѿ Ѡлгович̑ и ѿ Половець**

Тот же самый выбор активных глаголов демонстрирует другой летописный эпизод, отражающий вторжение Мстислава Андреевича, сына Андрея Боголюбского, в Великий Новгород. Та же пара «взяша и пожгоша», те же глаголы «иссекоша и поимаша». Однако трактовка страданий объектов такого немилостивого воздействия иная. Здесь летописец подчеркивает заслуженность страданий, а субъектов действия признает вершителями Божьей правды:

много зла створиша села всѧ **взѧша и пожгоша** и люди по селомъ **исѣкоша** а женъı и лѣти имѣнья и скотъ **поимаша** <…> сия людї Новгородьскъıя наказа Бъ҃ и смѣри я дозѣла за преступленьє крс̑тноѥ и за гордость ихъ наведе на нѧ <…> и наказалъ по достоянью рукою блг҃овѣрнаго кнѧзѧ Андрѣя

Говорить об особом выражении страданий через пассивные причастия позволяют и те летописные отрывки, в которых летописец эксплицитно демонстрирует разницу в каузативных и некаузативных формах. Так, например, апостолу Андрею Повесть временных лет приписывает удивление обычаю славян париться в бане, выражаемое через противопоставление пассивного причастия и активного глагола с клитикой[[15]](#footnote-15):

*и пережьгуть я велми и съвлекутсѧ и будуть нази и ѡбольютсѧ мытелью и возмуть вѣникъı и начнуть хвостатис̑ и того собѣ добьют̑ ѡдва вылѣзуть ле живы и обольютсѧ водою студеною и тако ѡживут̑ и тако творѧть по всѧ дн҃и* ***не мучими никымже но сами сѧ мучать*** *и творѧт̑ не мытву себѣ а не мченьє*

Таким образом, нельзя утверждать, что в летописи «мучим» - единственно устоявшаяся форма для обозначения воздействия одного лица на другое. Киево-Печерский патерик в свою очередь также сохраняет разделение на активные и пассивные формы. Так, с одной стороны, в послании Симона, укоряющего адресанта, встречаем:

*Ты же не черническы живеши. Велика срамота обдержит мя тебѣ ради! Аще же блажаще нас здѣ предваряють ны въ царстви небеснѣмь, и тии в покой обрящутся, мы же,* ***горко мучими****, възопием? И кто помилует тя, самому себѣ погубившу?[14]*

Или в житии Иоанна Затворника:

*Аз же поклонихся, рѣхъ: “Господи, почто мя остави злѣ* ***мучиму*** *быти?”*

В обоих случаях причина мучений понятна и менее важна, чем сам факт мучений.

С другой стороны, в рассказе о лжеподвижнике, чья сущность открылась только после смерти, патерик подчеркивает активное начало, воздействующее на тело умершего инока:

*И сего, внесше внутрь, в печерѣ положиша, и толми въсмердѣшася, якоже и безъсловесным бѣгати тоа печеры. Многажды же и вопль слышашеся горекъ,* ***яко нѣции мучаще того***

В этом эпизоде патерика используется активная форма глагола «мучити», подчеркивая, что неправедно живший монах полностью попал под власть нечистой силы, получившей право активно влиять на его тело. Важно также, что возможности последующего избавления от этих мук для лжесвятого не предвидится. Можно предположить, что пассивное «мучим/ы» соотносится с преходящими муками, смещая акцент на мучимого и сам процесс мучений (форма на -м- чаще всего не перфектна), а активная форма «мучити» подразумевает концентрацию на мучителе. При этом пассивная форма «мучим/ы» не эмпатический приём – это доказывает тот факт, что страдать в Киево-Печерском патерике могут не только люди. Интересным образом используются пассивные причастия для описания участи бесов – отдельных героев Патерика, образ которых не раз попадал в ряд исследований памятника[[16]](#footnote-16).

В эпизоде, где по молитве Федора бесы, чинившие до этого неприятности святому, вынуждены носить бревна для монастырских построек, преобладают пассивные причастия на -м- без связки «быти»:

Бѣси же не тръпяще укоризны ихъ, иже иногда от невѣрныхъ **чтомы, и поклоняемы**, и мнимы аки бози, нынѣ же от угодникъ Христовыхъ **небрегомы, и уничижаеми**, и **бесчествуеми**, и акы раби куплени работають и древа носят на гору, и от человѣкъ **отгоними** бывають, боящеся прещениа преподобных, — вся бо льсти ихъ Василиемь и Феодоромъ обличишася. Видѣша же бѣсъ себѣ человѣки **укаряема** и въпиаше: «О злаа и лютаа ми супостата, не престаю, ни почию, до смерти ваю боряся с вами!»

Рассказ об участи бесов демонстрирует противопоставление на синтаксическом и лексическом уровне, отличаясь особой степенью ритмизации («иногда чтомы» — «ныне небрегомы»; «поклоняемы» — «уничижаемы»). Сочетание активных форм глаголов («работают», «носят») с пассивными причастиями орнаментирует ситуацию, в которой вынужденное действие способно приносить страдание. Однако человек как Агенс не до конца исчезает из повествования о страдании бесов, где используется агентивное дополнение «от человек», «человеки», «Василием и Феодоромъ [обличишася]».

В обсуждаемом примере можно наблюдать, что статальность причастных пассивов существенно превосходит значение событийности. Как отмечалось исследователями, постепенно древнерусский язык утрачивает предикативную функцию причастий на -м-, образованных от глаголов несовершенного вида, из-за меньшей способности этих глаголов выражать видо-временные значения и невозможности употребления с аористом. Предикативную функцию таких причастий постепенно замещает атрибутивная функция. В приведенном пассаже видно взаимодействие этих функций, их чередование в зависимости от наличия активных форм глагола в тексте.

В летописи атрибутивная функция причастий на -м- , безусловно, превалирует. Для нашей работы интересны батальные сцены, в которых половцы предстают либо союзниками, либо противниками русских князей. Здесь можно найти интересные примеры, когда статальность и событийность накладываются друг на друга. Причастные пассивы на -м-, образованные от глаголов несовершенного вида, совмещаются с активными глаголами, представляющими событийность. Это позволяет летописцу передать картину происходящего более объемно:

Гюрги же стоя оу Володимирѧ ı҃ дн҃ии ѡбьсѣдшимъı в городѣ и многъı крови проливахутсѧ межи ими **друзии** же **оуязвлѧеми оумираху (**1157)

и бъıс̑ брань крѣпка велми зѣло ѿ ѡбоихъ и **летѧху мнози оубиваеми** ѿ ѡбоихъ и тако страшно бѣ зрѣти яко второму пришествию бъıти и нача ѡдалати Изѧславъ оуже бо Половци въѣздѧху в городъ просѣкаюче столпие и зажгоша дворъ Лихачевъ поповъ и Радьславл (1161 )

**и падаху** Половци предъ полкомъ Володимеровомъ невидимо **бьеми англ҃мъ**» (1111)

Как мы видим из последнего примера, объясняющего поражение половцев вмешательством небесных сил, для летописи, как и для Патерика, агентивное дополнение – это практичный способ сообщить о существовании «каузатора» страданий, если он важен для нарратива. Соответственно, опускание агентивного дополнения при описании страданий с пассивными причастиями может говорить о нарративной стратегии, намеренно оставляющей в центре лишь субъект страданий.

Наконец, хочется остановиться на такой особенности пассивных форм Киево-Печерского патерика и соответствующих им летописных примеров, как возвратный пассив – подчеркнуто книжная форма, конкурирующая с причастиями на -н- и -м-. Мы знаем, что берестяные грамоты дают много примеров причастий на -н- и -т-, где глагол-связка опускается при наличии подлежащего или в безличный предложениях, однако в грамотах практически не используется возвратный пассив. Основным вопросом для нашей работы становится вопрос о существовании особого значения возвратного пассива при описании страданий в Киево-Печерском патерике и летописном тексте.

Патерик комбинирует коррелятивные объектные возвратные пассивы (по классификации В.Б. Крысько[[17]](#footnote-17)) с пассивными причастиями в рассказе о разорении Киева (по мнению комментаторов, речь идёт о появлении монголов у границ киевского княжества в 1240 году). В торжественных пассажах похвалы Феодосию Печерскому читаем:

Егда **умножишася** грѣси наша, и **съвръшишася** безакониа наша, и злоба наша Бога прогнѣва, тогда Божиимъ попущением, грѣх ради наших, **раздрушишася** домове Божии, и монастыреве **разорени** быша, и грады **пленени** суть, и села опустѣша от языка незнаема, от языка немилостива, от языка, студа исполнена, ни Бога боащеся, ни утробы человѣколюбивы дръжаще.

Поскольку у случившегося несчастья два каузатора (грешившие христиане и нападающие иноверцы), можно было бы предположить разделение функций пассивных конструкций (объектные возвратные пассивы для описания действий христиан, пассивные причастия с перфектным значением в предикативной функции для описания деяний нападающих). Однако на практике такое разделение, хотя и намечается, не выдерживается в строгом порядке.

Сравнивая приведенный эпизод с летописью, можно заметить, что описание страданий христиан от татарского нашествия в патерике строится по образцу летописных эпизодов половецких набегов:

быс̑ плачь великъ оу городѣ грѣхъ ради наших̑ великихъ за оумноженье безаконии наших̑ <…> **створи** бо **сѧ** плачь великъ оу землѣ нашеи и ѡпустѣша села наша городѣ наши <…> ибо лукавии сн҃ве Измаилове пожигаху села ї гумьна ї мьноги цр҃кви запалиша ѡгнемь подобаше бо намъ в руцѣ **преданъıмъ** быти язъıку страньну и безаконьну и лукавнеишю 214 тако да **накажемсѧ** <…> да нехоженье поганыхъ **мучими** влд ̑ку познаемъ егоже мы прогнѣвахомъ

При этом видно, что активные формы глаголов используются, но их существенно меньше в риторическом обосновании случившегося, где преобладают пассивные конструкции. Это сближает употребление страдательного залога в подобных описаниях с риторическим приемом.

**Вывод**

Изображение половцев в Киево-Печерском патерике существенно отличается от привычных летописных образов военных противников или союзников русских князей. Патерик не стремится оценить половцев как участников вооруженного противостояния: в отличие от летописных свидетельств он не упоминает о количестве половецких войск, практически не следит за их перемещением и в целом не останавливается на качествах половцах, важных в милитаристическом контексте. Разделение между «своим» и «чужим» пространством, наличие границы между ареалом, освященным благодатью Киево-Печерского монастыря, и внешним миром позволяет взглянуть на половцев изнутри этой системы.

Половцы, очевидно, получают место враждебной стороны изначально – с момента появления в тексте, «не помнящем» время без степняков. Однако важнее то, что половцы не остаются далёкими противниками на полях сражений, но размыкают нарратив, сосредоточенный на локусе монастыря, соприкасаясь с его историей напрямую.

Исследование пассивных конструкций, появляющихся в эпизодах, где половцы наносят урон христианскому сообществу, и сопоставление отрывков с аналогичными летописными пассажами показали, что отчужденность половцев, выражающаяся на риторическом уровне, заметна уже в элементах языковой плоскости. При этом антиполовецкие настроения на языковом уровне Патерика проявляются существенно меньше, что роднит перспективу Патерика с летописной. Основным отличием текстов разных традиций становится функционал образа половцев. Если в летописи половцы предстают неким “батогом” – инструментом наказания грешников, то в Патерике это инструмент прославления праведника.

Разграничение активного и пассивного залогов особым образом оформляет в Патерике роли мучимых и мучителей. Страдательный залог, как бы каламбурно это ни звучало, становится проводником изображения страдания. Рассмотренный языковой инструментарий используется для создания необходимой палитры восприятия, независимо от того, в какой мере аудитория отслеживает специфику используемых конструкций. Так, появление форм активного залога или падежных форм существительных позволяет нарративу регулировать присутствие мучителей в роли Агенса или агентивного дополнения, подчеркивать степень заслуженности страданий и меру ответственности мучителей (приводят ли они в действие Божий промысел о страдающем или аккумулируют ответственность за происходящие злодеяния, перенимая её подчас у других действующих лиц).

Статальность и событийность причудливым образом совмещаются в таких описаниях, показывая, что вина мучителей и страдание мучимых – разные компоненты древнерусского нарратива.

Изображение половцев в Киево-Печерском патерике – тексте, уделяющем особенное внимание вольным и невольным страданиям, их источникам и последствиям в земной и трансцендентной перспективе – открывает новые роли и сложные грани образа этих кочевников в древнерусской литературе.

**Библиография**

Апресян Ю. Д.. Типы соответствия семантических и синтаксических актантов. Проблемы типологии и общей лингвистики. СПб., 2006. С. 15-27.

Байгарина Г. П. Пассивные конструкции в русском языке XVII в. Автореферат дисс. канд. филол. наук. Л., 1978

Башлыкова, М. Е. Богословие страдания в Киево-Печерском патерике / М. Е. Башлыкова // Литература Древней Руси и Нового времени : Сборник материалов IX Всероссийской научно-практической конференции «Древнерусская литература и литература Нового времени», посвященной памяти профессора Николая Ивановича Прокофьева, Москва, 30–31 января 2017 года. Москва, 2017. С. 12-21.

Волкова Т. Ф. Художественная структура и функции образа беса в Киево-Печерском патерике. [ТОДРЛ](https://www.uknol.info/ru/Abbreviations/TODRL.html), 1979 г., т. 33, с. 228 – 237.

Воскресенская Е. А. «Свое» и «Чужое» в древнерусской словесности: к вопросу об идеологической составляющей сказаний Симона в Киево-Печерском патерике // Вестник РГГУ. Серия: Литературоведение. Языкознание. Культурология. 2007. №9.

Гуревич К.И. Дейксис в описаниях русско-половецких взаимодействий / Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2020. № 2(77). С. 128-147.

Гуревич К.И. Половецкие патронимы в древнейших русских летописях. Генеалогия половецких родов, взаимодействующих с Русью, и «долголетие» половецких князей / Colloquia Russica. 2017. №7. С. 141-152.

Данков В.Н. Страдательные причастия и возвратные формы глагола в составе пассивных конструкций в древнерусском языке. Автореф. дисс. канд. филол. наук. М., 1976

Ким Н.Л. Средства выражения залоговых отношений в древнерусских текстах: Автореф. дисс. канд. филол. наук. Л., 1985

Крысько В.Б. Залоговые отношения // Древнерусская грамматика XII – XIII вв. М., 1995. С. 482

Крысько В.Б. Исторический синтаксис русского языка: Объект и переходность. 2-е изд., испр. и доп. М., 2006, С. 420, 426.

Литвина А. Ф., Успенский Ф. Б. Русские имена половецких князей: междинастические контакты сквозь призму антропонимики. М., 2013. С. 97-101.

Марфунина И.А. К истории формирования возвратных глаголов (развитие структурных средств выражения сосредоточенности действия в субъекте). Автореферат дисс. канд. филол. наук. М., 1970 и др. VI в. М., 1952

Никифоров С.Д. Глагол, его категории и формы в русской письменности второй половины XVI в. М., 1952

Падучева Е.В.. Диатеза и диатетический сдвиг // Russian Linguistics. Vо1. 26. № 2. 2002. Р. 179—215

Панченко А. К исследованию "еврейской темы" в истории русской словесности: сюжет о ритуальном убийстве // Новое литературное обозрение. №104. 2010.

Стрельцова М.И. О связи видо-временных и залоговых значений в причастиях на -м-, -н-, -т- в древнерусском языке (по памятникам XI-XIVвв.) // Проблемы теории грамматического залога. Л., 1978. С. 215 – 216.

Стрельцова М.И. Функционирование страдательного залога в древнерусском языке. Автореф. дисс. канд. филол. наук. Л. 1973.

|  |  |
| --- | --- |
| Информация об авторе**Каролина Игоревна Гуревич***ассистент, образовательная программа «Филология», Школа филологических наук, Факультет гуманитарный наук, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»,**Россия, 105066, Москва, Старая Басманная ул., д. 21/4, стр. 1**Тел.: +7 (495) 772-95-90, \*22731*✉ *kgurevich@hse.ru* | Information about the author**Karolina I. Gurevich***Teaching Assistant, Bachelor’s Programme Philology, School of Philological Studies, Faculty of Humanities, National Research University Higher School of Economics**Russia, 105066, Moscow, Staraya Basmannaya Str., 21/4, Bld. 1**Tel.: +7 (495) 772-95-90 \*22731*✉ *kgurevich@hse.ru* |

1. Гуревич К.И. Дейксис в описаниях русско-половецких взаимодействий / Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2020. № 2(77). С. 128-147. [↑](#footnote-ref-1)
2. Литвина А. Ф., Успенский Ф. Б. Русские имена половецких князей: междинастические контакты сквозь призму антропонимики. М., 2013. С. 97-101. [↑](#footnote-ref-2)
3. Гуревич К.И. Половецкие патронимы в древнейших русских летописях. Генеалогия половецких родов, взаимодействующих с Русью, и «долголетие» половецких князей / Colloquia Russica. 2017. №7. С. 141-152. [↑](#footnote-ref-3)
4. См. работы А. М. Кубарева, Макария (Булгакова), М. А. Викторовой, А. А. Шахматова, Д. И. Абрамовича, В. А. Яковлева, Л.А. Ольшевской, Е.Л. Конявской. [↑](#footnote-ref-4)
5. См. работы В.М. Кириллина, Т.Ф. Волкова, Н.Н. Воронина, Е.А. Воскресенской соответственно. [↑](#footnote-ref-5)
6. Л. С. Чекин. Там же. Панченко А. К исследованию "еврейской темы" в истории русской словесности: сюжет о ритуальном убийстве // Новое литературное обозрение. №104. 2010. [↑](#footnote-ref-6)
7. Воскресенская Е. А. «Свое» и «Чужое» в древнерусской словесности: к вопросу об идеологической составляющей сказаний Симона в Киево-Печерском патерике // Вестник РГГУ. Серия: Литературоведение. Языкознание. Культурология. 2007. №9. [↑](#footnote-ref-7)
8. Ю. Д. Апресян. Типы соответствия семантических и синтаксических актантов. Проблемы типологии и общей лингвистики. - СПб., 2006. - С. 15-27. [↑](#footnote-ref-8)
9. Е.В. Падучева. Диатеза и диатетический сдвиг // Russian Linguistics. Vо1. 26. № 2. 2002. Р. 179—215 [↑](#footnote-ref-9)
10. Данков В.Н. Страдательные причастия и возвратные формы глагола в составе пассивных конструкций в древнерусском языке. Автореф. дисс. канд. филол. наук. М., 1976; Ким Н.Л. Средства выражения залоговых отношений в древнерусских текстах: Автореф. дисс. канд. филол. наук. Л., 1985; Стрельцова М.И. Функционирование страдательного залога в древнерусском языке. Автореф. дисс. канд. филол. наук. Л. 1973; Никифоров С.Д. Глагол, его категории и формы в русской письменности второй половины XVI в. М., 1952; Байгарина Г.П. Пассивные конструкции в русском языке XVII в. Автореферат дисс. канд. филол. наук. Л., 1978; Марфунина И.А. К истории формирования возвратных глаголов (развитие структурных средств выражения сосредоточенности действия в субъекте). Автореферат дисс. канд. филол. наук. М., 1970 и др. VI в. М., 1952 [↑](#footnote-ref-10)
11. Стрельцова М.И. О связи видо-временных и залоговых значений в причастиях на -м-, -н-, -т- в древнерусском языке (по памятникам XI-XIVвв.) // Проблемы теории грамматического залога. Л., 1978. С. 215 – 216. [↑](#footnote-ref-11)
12. Там же, Стр. 216. [↑](#footnote-ref-12)
13. Крысько В.Б. Исторический синтаксис русского языка: Объект и переходность. 2-е изд., испр. и доп. М., 2006, С. 420, 426. [↑](#footnote-ref-13)
14. Башлыкова, М. Е. Богословие страдания в Киево-Печерском патерике / М. Е. Башлыкова // Литература Древней Руси и Нового времени : Сборник материалов IX Всероссийской научно-практической конференции «Древнерусская литература и литература Нового времени», посвященной памяти профессора Николая Ивановича Прокофьева, Москва, 30–31 января 2017 года. – Москва: Московский педагогический государственный университет, 2017. – С. 12-21. [↑](#footnote-ref-14)
15. Форма позже также пассивизируется. [↑](#footnote-ref-15)
16. Волкова Т. Ф. Художественная структура и функции образа беса в Киево-Печерском патерике. [ТОДРЛ](https://www.uknol.info/ru/Abbreviations/TODRL.html), 1979 г., т. 33, с. 228 – 237. [↑](#footnote-ref-16)
17. Крысько В.Б. Залоговые отношения // Древнерусская грамматика XII – XIII вв. М., 1995. С. 482 [↑](#footnote-ref-17)